

Meta Theater – Retrospektive und Vision Meta Theater – Retrospective and Outlook

Bernd Sibler

Bayerischer Staatsminister für
Wissenschaft und Kunst Bavarian
Minister of Science and the Arts

Seite 3

Ulrike Kuner

Präsidentin der / President of
the European Association of
Independent Performing Arts (EAIPA)

Seite 4

Ása Richardsdóttir

Generalsekretärin des / Secretary General of
the International network for contemporary
performing arts (IETM)

Seite 5

Wolfgang Pöhlmann

Meta Theater: Der Name ist Programm

Über den Begriff Meta Theater und seine
Bedeutung für die Praxis.

Meta Theater – the Name is the Aim

About the term Meta Theater and its meaning
for the practical work.

Seite 9

Axel Tangerding

Theater als Labor – Das Meta Theater versteht sich als Plattform der
freien Produktion und des grenzüberschreitenden Experiments.

Theatre as Laboratory – Meta Theater sees itself as a platform for
independent productions and cross-border experiments.

Seite 13

Dieter Dorn

Das Spiel des Menschen vor Menschen

Ein Gespräch mit Axel Tangerding. Wie funktioniert
Ensemblearbeit, was ist die Essenz von Theater?

A Play for People

A conversation with Axel Tangerding. How do you build and
lead an ensemble, what is the essence of theatre?

Seite 21

Michael Krüger

Das kleine Theater vor meinem Fenster

Eine poetische Metapher

The Little Theatre Before My Window

A poetic metaphor

Seite 17

André Gregory

This Is Not My Memoir

Excerpts from his book: about the early stages of the theatrical revolution,
the film productions “My Dinner with André” and “Vanya on 42nd street”
and the struggles about the artist’s role in society.

Exzerpte aus seinem Buch: von den Anfängen der Theater-Revolution, von
den Filmproduktionen „My Dinner with André“ und „Vanya on 42nd street“
und von den Kämpfen um die Rolle des Künstlers in der Gesellschaft.

Seite 25

Yoshi Oida

More Space for Silence. A conversation with Tabea

Tangerding. Despite having worked with Peter Brook for
years, Oida has developed his own theatrical language with
strong physical elements and a need for silence.

Mehr Raum für Stille. Ein Gespräch mit Tabea Tangerding.

Obwohl Yoshi Oida lange mit Peter Brook zusammen-
gearbeitet hat, entwickelte er eine eigene Theatersprache, die
eine starke körperliche Komponente hat – und Stille braucht.

Seite 36

Ulrike Döpfer

Bewegung und Klang

Das Gründungsmitglied des Meta Theaters im Gespräch mit Elmar Zorn
über ihre Anfänge und ihre Arbeit mit dem Tänzer und Choreographen
Amos Hetz.

Movement and Sound

The founding member of Meta Theater talks about her early years and her
work with dancer and choreographer Amos Hetz.

Seite 29

Anne Bogart

The Art of Forgetting

The American opera director advocates a focus
on the present moment which may – if all goes
well – result in strong resonances between
audience and stage.

Die Kunst des Vergessens

Die amerikanische Opernregisseurin lehrt eine
Konzentration auf den Moment als solchen,
in dem, wenn er glückt, Bühnenakteure und
Zuschauer eine sinnstiftende Gemeinschaft
spüren können.

Seite 39

Akira Matsui

Popular Culture and Noh

The great Japanese Noh master shares his thoughts on the
relationship between tradition and the present, using the
example of Hokusai and Manga.

Alltagskulturen und Nō

Der große japanische Nō-Meister macht sich Gedanken über
das Verhältnis von Tradition und Gegenwart am Beispiel von
Hokusai und Manga.

Seite 33

Benno Heisel

Haus vor greller Landschaft

Über die Auswirkungen der Programmaktivitäten
auf die Theaterkultur, die Positionierung in der
Umgebung und dem landschaftlichen Umfeld.

House in Glaring Landscape

Thoughts on the effects of theatre programming
on the cultural life and the positioning in the
surrounding area.

Seite 45

Olivia Furber

On Dominance and Control

Reflexion on the common ground of religious practice and theatrical rituals. The British theatre director draws parallels between the Brechtian alienation effect and the techniques of the Shiitic passion play "Ta'zieh" circumventing the Islamic aniconism.

Über Dominanz und Kontrolle

Reflexion über das Verhältnis von religiöser Praxis und theatralem Ritus. Sie sieht Analogien zwischen dem Brechtschen Verfremdungseffekt und dem schiitischen Passionsspiel „Ta'zieh“ zur Umgehung des islamischen Bilderverbots.

Seite 51

Nora Amin

Layers of Hidden Identities. A theatre monologue

The Egyptian dancer, choreographer and writer delivers a previously unpublished theatre text which deals with her personal development after her move to Berlin.

Schichten verborgener Identitäten. Ein Theater-Monolog

Die ägyptische Tänzerin, Choreographin und Autorin verarbeitet in einem bisher unveröffentlichten Theatertext ihre persönliche Entwicklung nach ihrem Wechsel nach Berlin.

Seite 57

Cornelia Melián

Sprachkörper

Die Sängerin und Leiterin der Micro Oper bricht eine Lanze für das Nicht-Geschehene, spricht über die vielen profunden Ideen, die in Schubladen auf Realisierung warten.

The Body of Language

The singer and leader of the company Micro Oper champions what did not happen and brings to light one of the many sophisticated ideas which await their realisation in forgotten drawers.

Seite 61

Steffen Wick

Gemeinsam Aussteigen

Was hat Kunst zu sagen angesichts der Pandemie und Klimakrise? Ein Aufruf des Komponisten zum Innehalten, zur Pause und zum Weniger.

Co-opting Out

What does art have to say in the face of the pandemic and the climate crisis? An appeal by the composer to stop, to pause, to do less.

Seite 71

Elmar Zorn

Das Verschwinden der öffentlichen urbanen Räume

Der langjährige Vorsitzende des Meta Theaters und Kulturstrategie plädiert für die Wiedergewinnung des verloren gegangenen öffentlichen Raumes für die zeitgenössischen Künste.

The Disappearance of the Urban Space

The co-founder and long-standing chairman of Meta Theater pleads for a retrieval of the lost public spaces for the contemporary arts.

Seite 79

Monalisa Ghosh

Instead of Blood, Terror and Death

Drawing from a correspondence with Gabi Sabo, Monalisa Ghosh talks about the dance school she founded near Kolkata where students from diverse social backgrounds and from all over the world are taught a new holistic perspective on life, based on the traditional Odissi temple dance.

Statt Blut, Terror und Tod. Monalisa Ghosh berichtet in einer Korrespondenz mit Gabi Sabo über die von ihr in Kolkata gegründete Tanzschule, in der Schülerinnen und Schüler – unabhängig von ihrem sozialen Hintergrund – aus aller Welt auf der Basis des traditionellen Odissi-Tempeltanzes eine neue ganzheitliche Lebensperspektive vermittelt bekommen.

Seite 53

John Oglevee

The Importance of Practice

Based on his lifelong occupation with Noh theatre, the American actor and teacher gives some insight into the concept of Noh, with its unique focus on the notion of practice instead of presentation.

Die Wichtigkeit des Übens

Basierend auf seiner lebenslangen Beschäftigung mit dem Nō-Theater gibt der amerikanische Schauspieler und Lehrer Einblicke in das Konzept des Nō mit seiner so einzigartigen Konzentration auf den Moment der Ausführung.

Seite 65

Gaston Florin

Der Zauberer und die Fragezeichen

Der weltberühmte Zauberer schildert seine wunderlichen Erfahrungen und Bereicherungen als Mitwirkender einer Produktion im Meta Theater.

The Magician and the Question Marks

The world famous magician describes his wondrous experience and feeling of enrichment as part of a production at Meta Theater.

Seite 67

Ulrike Guérot

Wir sind schon da!

Die Politikprofessorin und Kämpferin für die europäischen Belange begrüßt mit Genugtuung die kulturell längst vollzogene Einigung Europas.

We're Already There!

The Professor for European Policy and activist for European issues hails the unification of Europe as already completed.

Seite 75